



**СЕКТРОН**  
СИСТЕМИ ЗА СИГУРНОСТ И КОМУНИКАЦИИ

**ОБЩИ УСЛОВИЯ НА „СЕКТРОН“ ООД ЗА  
ПРОДАЖБА НА СТОКИ И ПРЕДОСТАВЯНЕ  
НА УСЛУГИ**

**(в сила от 5.02.2025 г.)**

**1. Общи положения.**

1.1. Този документ урежда общите условия, при които „Сектрон“ ООД, ЕИК 831144177, със седалище гр. София, адрес на управление бул. „Д-р Г. М. Димитров“, № 52, сграда Сектрон/СОТ, ДДС № BG831144177, предоставя услуги и стоки на търговци, други юридически лица, включително юридически лица с нестопанска цел, физически лица и техни обединения, наричани по-долу за краткост „Клиенти“.

1.2. Тези общи условия („Общи условия“) са неприложими към оферти, споразумения и договори при процедури по възлагане на обществени поръчки и други тръжни процедури.

1.3. Общите условия са публикувани на интернет-страницата на „Сектрон“ ООД [www.sectron.com](http://www.sectron.com) („Сайт“). „Сектрон“ ООД има право по всяко време да променя едностранно Общите условия без предварително уведомление до Клиентите. Обвързващи за Клиентите са тези Общи условия, които са приложени към офертата, споразумението или договора, а ако не са приложени – са публикувани на интернет страницата към:

- 1) момента на получаване от Клиента на оферта, отправена от „Сектрон“ ООД;
- 2) момента на подписване на споразумение или договор, когато не е отправяна оферта от страна на „Сектрон“ ООД към Клиента.

1.4. Общите условия са приложими към всички оферти, отправени от „Сектрон“ ООД към

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF  
SECTRON LTD. FOR SALE OF PRODUCTS  
AND PROVISION OF SERVICES**

**(effective as of 5.02.2025)**

**1. General**

1.1. This document governs the general terms and conditions under which Sectron Ltd., UIC 831144177, with headquarters in Sofia city and management address No: 52 D-r G. M. Dimitrov Blvd., Building Sectron/SOT, VAT Registration Number: BG831144177, shall provide services and products to traders, other legal entities, including non-profit legal entities, natural persons and their associations, hereinafter referred to for brevity 'Customers'.

1.2. These General Terms and Conditions ('General Terms') shall not be applicable to offers, agreements and contracts in procedures for the award of public contracts and other tendering procedures.

1.3. The General Terms shall be published on the website of Sectron Ltd. [www.sectron.com](http://www.sectron.com) ('Website'). Sectron Ltd. may unilaterally amend the General Terms at any time without prior notice to the Customers. Binding on the Customers shall be those General Terms which are attached to the offer, agreement or contract, while if not attached – which are published on the website at:

- 1) the time of receipt by the Customer of the offer made by Sectron Ltd.;
- 2) the time of signing the agreement or contract, where an offer is not made by Sectron Ltd. to the Customer.





- Клиенти, и към всички споразумения и договори, по които „Сектрон“ ООД е страна, доколкото друго не е изрично договорено.
- 1.5. В случай, че Клиентът след получаване на оферта от „Сектрон“ ООД не оспори писмено и незабавно Общите условия, те започват да действат в отношенията между Клиента и „Сектрон“ ООД, като в този случай Клиентът безусловно се съгласява, че неговите общи условия, ако има такива, няма да бъдат прилагани в отношенията между Клиента и „Сектрон“ ООД.
- 1.6. На Сайта са публикувани основни характеристики на стоките, предлагани от „Сектрон“ ООД на Клиентите („Стоки“), които не са изчерпателни. Посочените параметри са ориентировъчни, а в случай, че „Сектрон“ ООД не разполага със съответната Стока „на склад“, е възможна промяна в публикуваната информация. Категоризирането на стоките на Сайта е примерно.
- 1.7. На Сайта са публикувани ценовите листи на Стоките, които са обвързващи за „Сектрон“ ООД и Клиентите, доколкото друго не е изрично оферирано или договорено. Цените в листите са EXW (според Incoterms 2010) съответния обект (склад) на „Сектрон“ ООД. В случай, че определена Стока не е включена в ценовите листи, нейната цена подлежи на договаряне за всеки отделен случай.
- 1.8. Цената на услугите, които „Сектрон“ ООД предоставя на Клиентите („Услуги“), подлежи на договаряне за всеки отделен случай.
- 1.9. „Сектрон“ ООД не носи отговорност за каквото и да е несъответствие и/или несъвместимост между Стоките и други
- 1.4. The General Terms shall be applicable to all offers made by Sectron Ltd. to Customers and to all agreements and contracts to which Sectron Ltd. is a party, unless expressly agreed otherwise.
- 1.5. In case the Customer does not challenge the General Terms in writing and immediately after the receipt of offer from Sectron Ltd., the General Terms shall enter into effect in the relations between the Customer and Sectron Ltd., in that case the Customer unconditionally agrees that its general terms, if any, will not execute in the relations between the Customer and Sectron Ltd..
- 1.6. The main characteristics of the products offered by Sectron Ltd. to Customers ('Products') shall be published on the website, which list is not exhaustive. The specified parameters shall only be indicative and, in case a particular product is not available 'in the warehouse' of Sectron Ltd., the information published may be changed. The categorization of products on the Website shall be indicative.
- 1.7. The price lists of Products that are binding on Sectron Ltd. and the Customers shall be published on the Website, unless expressly offered or agreed otherwise. Prices in the lists shall be EXW (according to Incoterms 2010) at the respective premise (warehouse) of Sectron Ltd. If a particular Product is not included in the price lists, its price shall be subject to negotiation on a case by case basis.
- 1.8. The price of services to be provided by Sectron Ltd. to Customers ('Services') shall



компоненти на системи за сигурност и комуникация, част от които ще бъдат Стоките, с изключение на случаите, при които „Сектрон“ ООД изрично писмено не е гарантирал подобно съответствие и/или съвместимост.

- 1.10. Офертите, които „Сектрон“ ООД отправя до Клиентите, са с валидност 30 (тридесет) календарни дни, освен ако в самата оферта не е посочен различен срок.
- 1.11. Клиентът се задължава предварително да уведомява писмено „Сектрон“ ООД за всеки случай, в който съответна Стока ще бъде продадена и/или използвана извън територията на Република България.

## 2. Предаване на Стоките и Услугите.

2.1. „Сектрон“ ООД предава Стоката на Клиента в офис сградата си в гр. София, бул. „Д-р Г.М.Димитров“ № 52 или в друг свой обект, доколкото друго не е изрично договорено, заедно с данъчен документ за продажбата и с гаранционна карта. Клиентът е длъжен да подпише копие на данъчния документ, който остава в счетоводството на „Сектрон“ ООД. Клиентът се задължава да уведоми предварително „Сектрон“ ООД за лицето, което е упълномощено да приеме Стоката. В случай, че такова уведомление не е получено от „Сектрон“ ООД преди предаването на Стоката, страните ще считат, че Стоката е валидно предадена на

be subject to negotiation on a case by case basis.

1.9. Sectron Ltd. shall not be liable for any non-compliance and/or incompatibility between Products and other components of the security and communication systems, of which Products are part, except where Sectron Ltd. has not explicitly warranted such compliance and/or compatibility.

1.10. The offers made by Sectron Ltd. to Customers shall be valid for a period of 30 (thirty) consecutive days, unless another period is specified in the offer.

1.11. The Customer shall notify Sectron Ltd. in advance in writing of any case in which a particular Product will be sold and/or used outside of the Republic of Bulgaria.

## 2. Handover of Products and Services

2.1. Sectron Ltd. shall hand over Products to Customers in its office building at No: 52 D-r G. M. Dimitrov Blvd., Sofia city or in any other of its premises, unless expressly agreed otherwise, together with tax document for the sale and warranty card. The Customer shall sign a copy of the tax document that remains in the Accounting Department of Sectron Ltd. The Customer shall notify Sectron Ltd. in advance of the individual who is authorized to accept the Products. In the event that such notice is not received by Sectron Ltd. before handover of the Products, the parties shall accept that the Products have been validly handed over to any individual who pretends to be an employee or representative of the Customer.



- всяко физическо лице, което се представя за служител или представител на Клиента.
- 2.2. Доставка на Стока в обект на Клиента е за негова сметка, освен ако друго не е изрично договорено.
- 2.3. Клиентът се задължава да прегледа Стоката в момента на получаване за наличие на явни недостатъци.
- 2.4. В случай, че според обстоятелствата е обективно невъзможно Клиентът да прегледа Стоката в момента на получаването ѝ, Клиентът се задължава да направи това в срок от 2 (два) календарни дни от получаването. При условие, че в рамките на този срок Клиентът установи недостатъци или друго несъответствие на Стоката с договорените изисквания, той е длъжен незабавно да уведоми писмено „Сектрон“ ООД.
- 2.5. Страните ще считат, че Стоката е одобрена от Клиента като съответстваща на договорените изисквания и без недостатъци в случай, че при получаването Клиентът незабавно не уведоми „Сектрон“ ООД за установени недостатъци или несъответствие. В случаите по предходния чл. 2.4., Стоката ще се счита за одобрена от Клиента като съответстваща на договорените изисквания и без недостатъци, ако в рамките на срока по този член „Сектрон“ ООД не получи от Клиента писмено уведомление за установени недостатъци или несъответствие.
- 2.6. Клиентът е длъжен да приеме Услугата или Стоката заедно със съпътстващата я
- 2.2. Delivery of the Products at the premises of the Customer shall be at the expense of the Customer, unless explicitly agreed otherwise.
- 2.3. The Customer shall examine the Products at the time of their receipt for any obvious defects.
- 2.4. If due to circumstances it is objectively impossible for the Customer to examine the Products at the time of their receipt, the Customer shall do this within 2 (two) consecutive days from receipt. Provided that within this period the Customer finds defects or any other lack of compliance of the Products with the agreed requirements, the Customer shall immediately notify Sectron Ltd. in writing.
- 2.5. The parties shall consider that the Products have been approved by the Customer as conforming to the agreed requirements and free from defects, if upon receipt the Customer does not immediately notify Sectron Ltd. of any defects or non-compliance found. In the cases under the previous Art. 2.4., the Products will be considered approved by the Customer as complying with the agreed requirements and free from defects, if within the period specified in this article Sectron Ltd. does not receive written notice from the Customer of any defects or non-compliance found.
- 2.6. The Customer shall accept any Service or Product together with the accompanying documentation in full volume within the agreed period.



- документация в пълен обем в договорения срок.
- 2.7. Клиентът има право да откаже да приеме Услугата или Стока, която не отговаря на договорените изисквания.
- 2.8. Дейностите по предаване и приемане на Стоката се отразяват в протокол или експедиционна бележка, подписана от двете страни – при получаването на Стоката в обект на „Сектрон“ ООД или на Клиента, а когато Стоката е доставена „чрез куриер“ – Клиентът задължително подписва документите съгласно изискванията на куриерската компания.
- 2.9. По преценка на „Сектрон“ ООД Стоката, изпратена „чрез куриер“, може да бъде придружена с приемо-предавателен протокол или експедиционна бележка. В тези случаи Клиентът е длъжен при приемане на пратката на подпише тези придружаващи документи. Връщането на подписаните документи чрез куриера е за сметка на „Сектрон“ ООД.
- 2.10. Дейностите по предаване и приемане на Услуги се отразяват в протокол, подписан от двете страни.
- 2.11. Констатациите в протокола или в експедиционната бележка обвързват страните относно факта на предаването, съответствието на Стоката или Услугата с договорените изисквания и липсата/наличието на недостатъци.
- 2.12. В случаите, когато Стоката следва да бъде доставена „чрез куриер“, страните ще считат, че тя е валидно приета от Клиента винаги, когато пратката е получена и придружаващите я документи
- 2.7. The Customer shall have the right to refuse to accept any Service or Product that does not conform to the agreed requirements.
- 2.8. The activities for handover and acceptance of Products shall be documented in protocol or shipment receipt signed by both parties – upon receipt of the Products in the premises of Sectron Ltd. or of the Customer, and where the Products are delivered ‘by courier’ – the Customer shall sign the documents required by the courier company.
- 2.9. If Sectron Ltd. decides so, Products that are sent ‘by courier’ may be accompanied by handover and acceptance protocol or shipment receipt. In such cases the Customer shall sign the accompanying documents upon receipt of the consignment. Return of the signed documents by courier shall be at the expense of Sectron Ltd.
- 2.10. The activities for handover and acceptance of Services shall be documented in protocol signed by both parties.
- 2.11. Findings in the protocol or shipment receipt shall be binding on the parties as to the fact of handover, compliance of the Product or Service with the agreed requirements, and absence/presence of defects.
- 2.12. Where the Products are to be delivered ‘by courier’, the parties shall consider that the Products have been validly accepted by the Customer, always when the consignment is received and the accompanying documents are signed by the Customer, his worker and/or



**СЕКТРОН**  
СИСТЕМИ ЗА СИГУРНОСТ И КОМУНИКАЦИИ

са подписани от Клиента, негов работник и/или служител или от всеки пълнолетен, който се намира на адреса, посочен от Клиента за доставка на Стоката.

- 2.13. В случай, че Клиентът откаже да изпълни някое от задълженията си по членове 2.6., 2.8., 2.9. или 2.10. „Сектрон“ ООД има право да откаже да предаде Услугата или Стоката до момента на тяхното точно изпълнение, както и да развали съответното споразумение или договор, без каквито и да е санкционни последици за „Сектрон“ ООД от това.
- 2.14. При условие, че Клиентът не осигури свой упълномощен представител при доставката/предаването на Стока, при предаването на Услуга или при въвеждането в експлоатация на системи, страните ще считат, че Стоките и/или Услугите и/или функционирането на системите са приети от Клиента при пълно съответствие с договорените изисквания и при липса на каквито и да било недостатъци в тях.
- 2.15. От момента на физическото предаване на Стока на Клиента или на негов представител или на куриер или на превозвач рискът от случайното ѝ погиване преминава върху Клиента.
- 2.16. „Сектрон“ ООД запазва правото си на собственост върху всяка Стока до момента на пълното изплащане на продажната ѝ цена. Евентуално погиване, повреждане, отнемане на Стоката, както и претенции от страна на трети лица към Клиента не го освобождават от задължението му да заплати цената на Стоката на „Сектрон“

employee, or by any adult individual who is at the address indicated by the Customer for supply of Products.

- 2.13. If the Customer refuses to perform any of his obligations under articles 2.6, 2.8, 2.9 or 2.10, Sectron Ltd. may refuse to handover a Service or a Product until the time of proper performance of the relevant obligation, and cancel the relevant agreement or contract without any sanction consequences for Sectron Ltd. from this.
- 2.14. Provided that the Customer does not ensure the presence of an authorized representative in the supply/handover of Products, delivery of Services or commissioning of systems, the parties shall consider that the Products and/or Services and/or operation of systems have been accepted by the Customer in full compliance with the agreed requirements and without any defects therein.
- 2.15. From the time of physical handover of the Products to the Customer or his representative or to the courier or carrier the risk of accidental loss of the Products shall pass over to the Customer.
- 2.16. Sectron Ltd. shall reserve its right of ownership of any Product until the time of full payment of its selling price. Any possible loss, damage, withdrawal of Products and third party claims to the Customer shall not release him from his obligation to pay the price of the Products





ООД, включително дължими лихви или неустойки.

to Sectron Ltd., including any interest due or penalties.

### 3. Търговска гаранция.

3.1. „Сектрон“ ООД предоставя на Клиентите търговска гаранция („Търговска гаранция“) за това, че Стоките нямат производствени дефекти за срок, посочен в гаранционната карта на Стоката или в съответното споразумение или договор. В случай на несъответствие между сроковете, посочени в гаранционната карта и споразумението/договора, обвързващ за страните ще бъде срокът, посочен в споразумението/договора. Гаранционният срок започва да тече от момента предаване на Стоката на Клиента.

3.2. „Сектрон“ ООД се задължава в рамките на Гаранционния срок да отстрани за своя сметка всички възникнали повреди на Стоката във възможно най-кратък срок, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) дни. В случай, че повредата не може да бъде отстранена, „Сектрон“ ООД ще замени Стоката с нова със същите или по-добри технически параметри.

3.3. Задълженията на „Сектрон“ ООД по предходния член се погасяват, когато повредата се дължи на:

- 1) използване на Стоката в противоречие с обичайното ѝ предназначение, с инструкциите на производителя или предписанията на „Сектрон“ ООД;
- 2) виновни действия на Купувача, негови служители или на трети лица;
- 3) непреодолима сила;
- 4) неправилен монтаж, инсталация или включване в електрическата мрежа

### 3. Commercial Warranty

3.1. Sectron Ltd. shall provide a Commercial Warranty to the Customers ('Commercial Warranty') that the Products are free from manufacturing defects for a period specified in the warranty card of the Product or in the particular agreement or contract. In case of variance between the periods specified in the warranty card and in the agreement/contract, the period specified in the agreement/contract shall be binding on the parties. The warranty period shall commence from the time of handover of the Products to the Customer.

3.2. Within the warranty period Sectron Ltd. undertakes to repair at its expense any damages arising in the Products within the shortest possible time, which may not be longer than 30 (thirty) days. If damage cannot be repaired, Sectron Ltd. shall replace the Product with a new Product with the same or better technical parameters.

3.3. The obligations of Sectron Ltd. under the preceding article shall lapse, where damage is caused by:

- 1) use of Products in contradiction with its usual purpose, manufacturer's instructions or prescriptions of Sectron Ltd.;
- 2) guilty actions by Buyer, its employees or third parties;



при условие, че тези дейности не са извършени от „Сектрон“ ООД;

- 5) неизправност или необичайни колебания в електрическата мрежа;
- 6) ремонт или опит за ремонт от лице, различно от „Сектрон“ ООД;
- 7) неизпълнение на задължението на Клиента за предявяване на рекламацията, уредено в следващия член 3.4.;
- 8) други причини, посочени в гаранционната карта.

3.4. Клиентът следва да предяви рекламацията писмено в срок от 3 (три) дни след проявлението на повредата в сервиза на „Сектрон“ ООД на адрес гр. София, бул. „Д-р Г. М. Димитров“, № 52, сграда Сектрон/СОТ, доколкото друго не е изрично договорено.

3.5. Търговската гаранция важи на територията на Република България.

3.6. Търговската гаранция не оказва влияние върху правата на потребителите, произтичащи от Закона за защита на потребителите и Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки. „Сектрон“ ООД отговаря спрямо потребителите за несъответствие на стоката с индивидуалните изисквания за съответствие с договора, с обективните изисквания за съответствие и с изискванията за монтиране или инсталиране на стоките съгласно Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки. „Сектрон“ ООД отговаря спрямо потребителите за несъответствие на

- 3) irresistible force;
- 4) improper assembly, installation or connection to the grid, provided that these activities were not performed by Sectron Ltd.;
- 5) failure or abnormal fluctuations in the grid;
- 6) repair or attempt at repair by any person, other than Sectron Ltd.;
- 7) failure to perform by the Customer of his obligation to lodge a claim, as set forth in the following article 3.4.;
- 8) other reasons specified in the warranty card.

3.4. The Customer shall lodge any claim in writing, not later than 3 (three) days after the appearance of damage, in the service station of Sectron Ltd. at address No: 52 D-r G. M. Dimitrov Blvd., Sofia city, Building Sectron/SOT, unless specifically agreed otherwise.

3.5. The commercial warranty shall be valid on the territory of the Republic of Bulgaria.

3.6. The commercial warranty shall not affect the rights of consumers under the Consumer Protection Act and the Act on the Provision of Digital Content and Digital Services and on the Sale of Goods. Sectron Ltd. shall be liable to consumers for non-conformity of the goods with the individual contractual conformity requirements, with the objective conformity requirements and with the requirements for installation or installation of the goods under the Act on the Provision of Digital Content and Digital Services and on the Sale of Goods. Sectron Ltd. shall be liable to consumers for non-conformity of the



услугите с договора съгласно Закона за защита на потребителите.

- 3.7. „Сектрон“ ООД няма да носи каквато и да е друга отговорност, свързана със Стоките, освен посочената в този раздел.

#### 4. Конфиденциалност.

- 4.1. „Сектрон“ ООД и Клиентът се задължават да не разпространява данни и факти, отнасящи се до търговската дейност на другата страна и представляващи производствена или търговска тайна, станали им известни при или по повод осъществените преддоговорни отношения и изпълнението на споразумения или договори между тях, както и да вземат всички необходими мерки за тяхната защита от нерегламентиран достъп и разпространение. Това задължение обхваща и всяка друга информация, недвусмислено посочена от съответната страна като конфиденциална.
- 4.2. За производствена или търговска тайна се счита всяка информация по смисъла на чл. 3. от Закона за защита на търговската тайна.
- 4.3. „Сектрон“ ООД и Клиентът имат право да предоставят конфиденциална информация за другата Страна единствено на свои служители и/или работници при строго спазване на принципа „необходимост да се знае“ само с оглед изпълнението на задълженията по съответното споразумение или договор. Принципът "необходимост да се знае" се състои в ограничаване на достъпа само до определена информация и само за лица,

services with the contract under the Consumer Protection Act

- 3.7. Sectron Ltd. shall not accept any other liability in connection with the Products, except that specified in this Section.

#### 4. Confidentiality

- 4.1. Sectron Ltd. and the Customer shall not disclose information and facts relating to the commercial activities of the other party and representing industrial or commercial secret that have become known to them in or for reason of the implemented pre-contractual relations and implementation of agreements or contracts between them, and shall take all necessary measures to protect such information and facts from unauthorized access and dissemination. This confidentiality obligation shall also apply to any other information clearly designated by a party as confidential.
- 4.2. Any information within the meaning of Art. 3 of the Trade Secrets Protection Act shall be considered industrial or commercial secret.
- 4.3. Sectron Ltd. and the Customer may only disclose confidential information of the other party to their employees and/or workers in strict compliance with the principle 'need to know' only for the purpose of performing the obligations under the particular agreement or contract. The principle 'need to know' consists in restricting access only to specific information and only for individuals whose employment duties or special assignment requires such access.



чиито трудови задължения или конкретно възложена задача налагат такъв достъп.

4.4. Задължението по този раздел обвързва страните и в срок от 3 (три) години след прекратяване на преддоговорните отношения или прекратяване или разваляне на споразумението или договора, доколкото друго не е изрично договорено.

4.5. При неизпълнение на някое от задълженията си по този раздел съответната страна дължи на другата страна обезщетение за всички претърпени от нея имуществени вреди, изразяващи се в претърпяна загуба и/или пропуснатата полза, доколкото друго не е изрично договорено.

## 5. Непреодолима сила.

5.1. „Сектрон“ ООД и Клиентът не носят отговорност за пълно или частично неизпълнение на поетите със съответното споразумение или договор задължения, ако неизпълнението се дължи на “непреодолима сила” (форсмажор).

5.2. Под “непреодолима сила” (форсмажор) се разбира обстоятелство (събитие) от извънреден характер, което е възникнало след сключване на споразумението или договора, не е могло да бъде предвидено и не зависи от волята от страните като: пожар, производствени аварии, военни действия, природни бедствия – бури, проливни дъждове, наводнения, градушки, земетресения, залежавания, суша, свличане на земни маси и др. природни стихии, ембарго, правителствени забрани, стачки, бунтове, безредици и др.

4.4. The obligation under this section shall be binding on the parties for a period of 3 (three) years after the termination of the pre-contractual relations or termination or cancellation of the agreement or contract, unless specifically agreed otherwise.

4.5. If any of the obligations under this section is not performed, the defaulting party shall pay indemnification to the non-defaulting party for all material damage suffered by it, consisting in any loss and/or loss of profit, unless specifically agreed otherwise.

## 5. Irresistible force

5.1. Sectron Ltd. and the Customer shall not be liable for full or partial failure to perform the obligations undertaken by the particular agreement or contract, if the failure is caused by 'irresistible force' (force majeure).

5.2. 'Irresistible force' (force majeure) shall mean any circumstance or event of extraordinary nature which has arisen after the conclusion of the agreement or contract, could not be predicted and does not depend on the will of the parties, such as: fire, industrial breakdowns, military actions, Acts of God – storms, torrential rains, floods, hail, earthquake, ice, drought, landslide and other natural disasters, embargoes, governmental restrictions, strikes, riots, civil commotion, etc.



- 5.3. Страната, която е изпаднала в невъзможност да изпълни задълженията си, поради настъпило форсмажорно обстоятелство е длъжна в 5-дневен срок да уведоми писмено другата страна за възникването му, както и предполагаемия период на действие и прекратяване на форсмажорното обстоятелство.
- 5.4. Удостоверяването на възникнала "непреодолима сила" се извършва със сертификат за форсмажор, издаден от Българската търговско-промишлена палата.
- 5.3. The party, who is not able to perform its obligations due to the occurrence of force majeure, shall give written notice to the other party within 5 days of the occurrence of force majeure and of the expected duration and termination of force majeure event.
- 5.4. The occurrence of 'irresistible force' shall be certified by Certificate of Force Majeure issued by the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry.

## 6. Неустойки.

- 6.1. При забава за изпълнение на задължението си доставка на Стока или за извършване на Услуга в договорения срок „Сектрон“ ООД дължи на Клиента неустойка в размер на 0,5 % (нула цяло и пет десети процента) от цената на недоставената Стока и/или от възнаграждението на неизвършената Услуга за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет процента) от тази цена и/или от това възнаграждение.
- 6.2. При забава за извършване на плащане Клиентът дължи на „Сектрон“ ООД неустойка в размер на 0,5 % (нула цяло и пет десети процента) от стойността на забавеното плащане за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет процента) от тази стойност.
- 6.3. При забава за изпълнение на задължението си за приемане на доставена Стока и/или на извършена Услуга Клиентът дължи на „Сектрон“ ООД неустойка в размер на 0,5 % (нула цяло и пет десети процента) от стойността на
- 6.1. In case of delay in the performance of its obligation to deliver a Product or to perform a Service within the agreed period, Sectron Ltd. shall pay a penalty to the Customer, equal to 0.5 % (zero point five percent) of the price of undelivered Product and/or of the remuneration of unperformed Service, for each day of delay, but not more than 10 % (ten percent) of such price and/or remuneration.
- 6.2. In case of delay in any payment the Customer shall pay a penalty to Sectron Ltd., equal to 0.5 % (zero point five percent) of the value of delayed payment, for each day of delay, but not more than 10 % (ten percent) of such value.
- 6.3. In case of delay in the performance of its obligation to accept a delivered Product and/or a performed Service, the Customer shall pay a penalty to Sectron Ltd., equal to 0.5 % (zero point five percent) of the value of



неприетата Стока и/или Услуга за всеки просрочен ден, но не повече от 20 % (двадесет процента) от тази стойност.

6.4. При неизпълнение на задължението си по чл. 1.11. Клиентът дължи на „Сектрон“ ООД неустойка в размер на 50 % (петдесет процента) от цената на всяка закупена от „Сектрон“ ООД Стока, която е продадена, монтирана, инсталирана, въведена в експлоатация и/или използвана извън територията на Република България.

6.5. Цените, възнагражденията и стойностите по този раздел са с включен ДДС.

6.6. Прекратяването или развалянето на конкретно споразумение или договор не погасява правата на страните по този раздел.

## 7. Приложимо право и арбитраж.

7.1. При възникване на спорове между страните и при липса на уредба в тези Общи условия или в конкретно споразумение или договор ще бъдат прилагани разпоредбите на законодателството и установените най-добри практики за осъществяване на подобна дейност в Република България.

7.2. При непостигане на съгласие, всички спорове, породени от Общите условия или от конкретно споразумение или договор или отнасящи се до тях, включително споровете, породени или отнасящи се до тяхното тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Общите условия, споразуменията или договорите или приспособяването им към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат разрешавани от Арбитражния съд при

unaccepted Product and/or Service, for each day of delay, but not more than 20 % (twenty percent) of such value.

6.4. In case of failure to perform its obligation under article 1.11, the Customer shall pay a penalty to Sectron Ltd., equal to 50 % (fifty percent) of the price of each Product purchased from Sectron Ltd. which was sold, assembled, installed, commissioned and/or used outside of the Republic of Bulgaria.

6.5. The prices, remuneration and values under this section shall include VAT.

6.6. The termination or cancellation of a particular agreement or contract shall not lapse the rights of the parties under this section.

## 7. Applicable Law and Arbitration

7.1. In case of disputes between the parties and the absence of provisions in these General Terms or in the particular agreement or contract the provisions of the legislation and the good practices accepted for such activities in the Republic of Bulgaria shall apply.

7.2. If agreement cannot be achieved, all disputes arising out of these General Terms or a particular agreement or contract or relating to them, including disputes arising or relating to their interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes on filling gaps in the General Terms, agreements or contracts or their adaptation to newly arisen circumstances, shall be settled by the Arbitration Court at the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry in accordance with



Българската търговско-промишлена палата съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.

its Rules for cases based on arbitration agreements.

## 8. Други условия.

8.1. „Сектрон“ ООД и Клиентът се съгласяват по смисъла на чл. 5 от Закона за електронния документ и електронния подпис в отношенията си по предаване и приемане на Стоки, уредени в раздел 2 по-горе, да получават изявления в електронна форма като адресати една спрямо друга.

8.2. „Сектрон“ ООД и Клиентът се съгласяват, че за нуждите на приемане на Стока по смисъла на Общите условия Клиентът може да удостоверява фактите по чл. 2.11. по-горе с полагането на подпис чрез електронно устройство, при което графичното изображение на така положения подпис ще се счита между страните за информация по чл. 13, ал. 1 от Закона за електронния документ и електронния подпис. „Сектрон“ ООД и Клиентът приемат, че така положения електронен подпис има характер на саморъчен подпис в отношенията между тях.

8.3. По силата на Общите условия и/или на сключените споразумения и договори Клиентите не придобиват каквито и да е права на интелектуалната собственост, притежавани от „Сектрон“ ООД, негови партньори и/или лицензодатели, включително, но не само, търговски марки, марки за услуги, ноу-хау и други подобни, освен ако друго не е изрично договорено в съответната форма или не следва от нормативен акт.

## 8. Other provisions

8.1. Sectron Ltd. and the Customer agree that, subject to article 5 of the Law on Electronic Document and Electronic Signature, in their relations for handover and acceptance of Products, set out in section 2 above, they shall receive communications electronically as addressees to each other.

8.2. Sectron Ltd. and the Customer agree that for the purposes of acceptance of Products within the meaning of these General Terms the Customer may verify the facts under article 2.11 above by laying signature by an electronic device, whereupon the graphic representation of the signature so laid shall be considered by both parties as information under article 13, paragraph 1 of the Law on Electronic Document and Electronic Signature. Sectron Ltd. and the Customer accept that the electronic signature so laid shall have the character of hand-written signature in the relations between them.

8.3. Under these General Terms and/or the agreements and contracts made the Customers shall not acquire any rights of intellectual property owned by Sectron Ltd., its partners and/or licensors, including, but not limited to, trade marks, service marks, know-how and the like, unless expressly agreed otherwise in the particular form or provided by a regulation.



8.4. Клиентът изрично декларира, че е запознат в детайли с и разбира напълно всички изисквания, условия и указания на производителя и/или на „Сектрон“ ООД за монтаж, инсталация, въвеждане в експлоатация и/или използване на закупените от „Сектрон“ ООД Стоки, поради което ще бъде единствено отговорен за правилния монтаж, инсталация, въвеждане в експлоатация и/или използване на тези Стоки, както и за всички причинени в резултат на неправилен монтаж, инсталация, въвеждане в експлоатация и/или използване на тези Стоки вреди.

8.5. С оглед въведената в „Сектрон“ ООД интегрирана система за управление на противодействието на подкупите по международния стандарт ISO 37001, Клиентът се задължава да прилага и спазва в дейността си принципите, стандартите и изискванията на Политиката за борба с подкупването на „Сектрон“ ООД, достъп до която му е осигурен на следния адрес:

[https://www.sectron.com/bg/bg/library?category\\_id=74](https://www.sectron.com/bg/bg/library?category_id=74)

8.6. Тези Общи условия са съставени на български и на английски език. В случай на противоречие между българския и английския текст на Общите условия, водещ е българският текст.

5.02.2025 г.

Утвърждавам:

Георги Виденов  
Управител на „Сектрон“ ООД

8.4. The Customer expressly declares that it is aware in detail and fully understands all requirements, conditions and instructions of the manufacturer and/or of Sectron Ltd. relating to the assembly, installation, commissioning and/or use of Products purchased from Sectron Ltd. and therefore shall solely be responsible for the assembly, installation, commissioning and/or use of these Products and for all damages caused as a result of improper assembly, installation, commissioning and/or use of Products.

8.5. In view of the integrated anti-bribery management system implemented in Sectron Ltd. in accordance with the international standard ISO 37001, the Customer undertakes to apply and comply with the principles, standards and requirements of the Anti-Bribery Policy of Sectron Ltd. in its activities, access to which is provided at the following address:  
[https://www.sectron.com/bg/bg/library?category\\_id=74](https://www.sectron.com/bg/bg/library?category_id=74)

8.6. These General Terms are executed in Bulgarian and English language. In case of conflict between the Bulgarian and English textual version of the General Terms, the Bulgarian textual version shall prevail.